

New
Online

THE DICTIONARY OF MEDIEVAL LATIN FROM BRITISH SOURCES

The most comprehensive study ever
produced of Latin in medieval Britain
now available Online!



BREPOLIS

In partnership with the British Academy

Dictionary of Medieval Latin

DMLBS

from British Sources Online

The most comprehensive study ever produced of Latin in medieval Britain

The *Dictionary of Medieval Latin from British Sources* (DMLBS), the first fascicle of which appeared in 1975 and the 17th and last in 2013, is “the most comprehensive dictionary of Medieval Latin to have been produced and the first ever to focus on British Medieval Latin”. Covering a particularly long period stretching from Gildas (*fl.* 540) to William Camden (1600), it is “wholly based on original research”, that is to say on the close reading of thousands of Medieval Latin texts. This has been carried out specifically for the purpose of recording their distinctive lexical characteristics, and, as far as possible, using the best available sources, whether original manuscripts or modern critical editions. It is also based on systematic searches within computer databases, including the *Library of Latin Texts* (LLT-A and LLT-B), where many of the texts can be found that make up the sources for the DMLBS.

The digitised version of the DMLBS, without at all taking away the usefulness of the printed version, presents a real asset in that it allows searching not only by **headwords, but also by Latin word-forms, non-Latin word-forms, references and the full text**, criteria that can be combined in a single search.

The online launch of the DMLBS on the Brepolis platform is the result of a collaboration between the British Academy and Brepols Publishers.

“British sources”

The “British sources” as defined here are mainly Latin texts written in Great Britain during the period mentioned above, either by British authors or by authors who lived in Britain (among them Anselm of Aosta or of Canterbury and Lanfranc). However, the DMLBS also includes British authors such as Alcuin or Wynfrith (*alias* Boniface), who have written abroad, as well as texts coming from territories under the administration of the English crown (such as Ireland, the Channel Islands, Normandy), and finally, letters and other documents in Latin sent to British authors and conserved among their writings.

Key Features - Online Version

- ▶ The complete printed version (©Oxford University Press) available Online
- ▶ Multilingual interface (English, French, German and Italian)
- ▶ Search by Latin dictionary headwords, Latin words, non-Latin words, textual references and full text
- ▶ Ability to use Wildcards and Operators
- ▶ The list of common abbreviations as well as the bibliographical information have been included in the Online version

Latin in Britain

Although in itself a foreign language in Britain, Latin has known in this country, mainly as a written language, a remarkable vitality in the Middle Ages. So we know the names of more than 2,000 authors writing in British medieval Latin, more than 500 of whom are regularly cited as sources in the DMLBS, without counting the many texts by anonymous authors, as well as private and public records.

Vocabulary

Like other dictionaries of “regional” medieval Latin, the DMLBS focuses primarily on the characteristics of the Latin of the reference context, be it new meanings of existing words or new words, which are not found elsewhere. These new words can have a completely Latin formation, such as we see in the verb *semidormitare* found in the *De excidio Britanniae* of Gildas, or they can be derived from a variety of languages, including Anglo-Saxon, Anglo-Norman, Middle English, Norman, Old French, Arabic (with the discovery of philosophical and scientific texts), Old Norse, a series of Celtic and Germanic languages, as well as Greek, which remained an important influence.

Genres covered:

administrative and
legal documents;
stories and
chronicles; literary,
philosophical,
scientific and
religious texts;
translations;
glossaries ...

The screenshot shows the DMLBS Online dictionary interface. At the top, there is a navigation bar with 'BREPOLIS', 'All Products', language codes (EN, FR, DE, IT), and links for 'Home', 'Settings', 'Help', and 'Logout'. Below this is the header 'DMLBS Dictionary of Medieval Latin from British Sources' with a 'Last Update: 2015-07-23' timestamp. The search bar contains 'hundredsetenum' and shows 'Results 1 - 1 of 1'. The main entry for 'hundredsetenum' is displayed, including its Latin definition: '1 rules (? or quorate session) of hundred-court. in sua propria terra et in suis villis debent [episcopi] habere constitutionem hundredi, quod Angli dicunt *hundredsetene* (Inst. Cnuti) GAS 615.' and '2 (? conf. w. AS *hundredsoch*) attendance at hundred-court or (?) penalty for non-attendance. 944 (12c) concedo ecclesiae .. Glastoniae .. jura et consuetudines et omnes forisfacturas omnium terrarum suarum — burgebrise. *hundredsoche* [v. l. *hundredsetena*], *athas. ordelas. infangenepeofas. hamsocne. fritlibrice. forestalle et team* [cf. W. MALM. GR II 143 : *hundredsetena*, *Cart. Glast.* 145 : *hundredsetene*] CS 794; 971 (13c) confirmo ut predictum monasterium [de Glastonia] omnisque possessio ejus .. habeant .. *hundredsetena. athas et ordeles* CS 1277 (cf. W. MALM. GR II 150).' To the right, there is a 'Surrounding Headwords' section listing related terms like 'hundredesich', 'hundrededum', 'hundredesida', 'hundredmannus', 'hundredscotum', 'hundredsetenum', 'hundredsetanus', 'hundredum', 'hundredum (hundredus...)', 'hundred-', and 'hundreds-'. At the bottom right, there are 'Look up' buttons for 'Abbreviations' and 'Bibliography'.

» Entry from the DMLBS Online

BREPOLIS All Products EN FR DE IT Home Settings Help Logout

DMLBS Dictionary of Medieval Latin from British Sources

Quick Search Advanced Search Bibliography Last Update: 2015-07-23

Search

AND Dictionary Headwords

AND Latin Word-forms

AND Non-Latin Word-forms

AND Textual References

AND Full Text

Search Clear All

Results 1 - 10 of 10

- [bederna](#)
- [dieta](#)
- [freiturium](#)
- [lector](#)
- [refectarius](#) ([refectuar...](#))
- [refectori...](#)
- [refectorarius](#)
- [refectorius](#)
- [subrefectorarius](#)
- [trichorum](#)

bederna

bederna [? AS *bed-ærn* = house of prayer] bedern, common residence or **refectory** of canons or vicars choral (Yorks and Lincoln). **b** common fund of the same. 1230 hiis testibus, magistro R. M. canonico Beverlacensi, .. Thoma elemosinario de ~a E. Ch. Yorks III 1322; 1271 senescallus ~e Beverlaci CI 426; 1275 ~a [Ebor] est de terra B. Petri et data fuit .. vicariis Deo servientibus (Inq.) MonA VI 1193; 1300 de ~a canonicorum Line' Reg. Ant. Linc. II 336; 1304 ad emendos cibos ~e, sc. .. omnimodas escas de quibus ~a servi debet Mem. Beverley 125 (cf. ib. pp. xlix-liii); 1319 de quodam corrodio in ~a Beverlaci CI 136 m. 2; 1345 unum messuagium .. iuxta ~am in villa Ripon Mem. Ripon 155; 1391 a receptore, botellario et janitore ~e [Beverlaci] in eorum pfectione .. juramentum .. exigatur (Ch. Archiep.) MonA VI 1309; s. 1393 archiepiscopus .. consecravit altare lapideum in capella ~e vicariorum ecclesie cathedralis Cur. Pont. Ebor. II 425; 1409 porta versus ~am est nimis .. aperta tempore prandii Fabr. York 244; 1549 domus ~e [Howden] CalPat III 34. **b** 1303 tam ~a quam portiones prebendarum suarum .. decrescere inceperunt Mem. Beverley I 4.

Surrounding headwords

- [bedellium](#)
- [bedellus](#)
- [bedelina](#)
- [bede mannis](#)
- [bederipa \(-ia, ~us, ~ium\)](#)
- [bederna](#)
- [bedertha](#)
- [bedewerus](#)
- [bedewinus](#)
- [bedhurcha](#)
- [bedmannus \(bedmennus\)](#)

Search by English words allows users in-depth vocabulary searches

freiturium

freiturium [AN, ME *freitour* < rectorium] **refectory**. 1260 in emendandum .. cyphos et clipsadra in freytur' Cust. Glasc. 191.

Surrounding headwords

- [fregita](#)
- [fregare \(-ere\)](#)
- [fregatio](#)
- [fregium](#)
- [fregurarius](#)
- [freiturium](#)
- [freitura](#)
- [fregurum](#)
- [fremannesfretia \(frem...](#)
- [fremebundus](#)

BREPOLIS LATIN

The DMLBS will be hosted on the Brepolis Latin platform, a rich environment that includes more than 8600 texts in 5 full-text databases (among which the *Library of Latin Texts* and the *Archive of Celtic-Latin Literature*) and 18 dictionaries. A series of texts making up the sources for the DMLBS can be found in these full-text databases, including texts by Gildas, Bede, Aldhelm, Wynfrith, Alcuin, Anselm of Canterbury, Lanfranc, Isaac of Stella, William of Newbury, Alexander Neckam, Aelred of Rievaulx, Eadmer, Robert Grosseteste, Roger Bacon, John Scotus, John Peckham, William of Ockham, Thomas Chobham, Thomas More, and others, not to mention the *Magna Carta*.



BREPOLIS

The project: from Print to Online...

At the beginning of the 20th century, the project is initiated with the gathering of quotation evidence on slips.

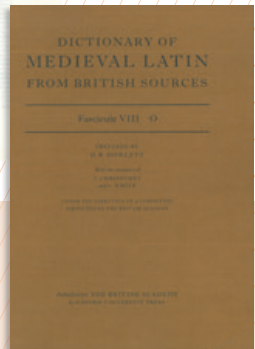
1934

An interim report, the *Medieval Latin Word-List from British and Irish Sources*, is published by the British Academy.



1975

The first fascicle of the *Dictionary of Medieval Latin from British Sources* is published.



2013

The 17th and last fascicle of the *Dictionary of Medieval Latin from British Sources* is published.



2015

The DMLBS is launched Online.



PLEASE CONTACT BREPOLS PUBLISHERS FOR:

- › a 30-day free trial period for institutional users
- › a price quotation
- › details on, or a specimen of, the licence agreement

Subscription types:

UK/USA

- › Subscription in UK according the JISC classification
- › Subscription in USA according the Carnegie classification

Standard Licence

- › Offers access to the full information and includes remote access for three simultaneous users
- › Access is by IP address(es)

Campus Wide Licence

- › Access is unlimited by IP address(es)
- › Access includes remote access

Consortium / Multiple-Campus Subscription

- › Volume discounts are available for qualifying groups of institutions and multi-site licences

Individual subscription

- › For personal use only
- › It offers a single username and password that must not be shared

Subscribers to the *Database of Latin Dictionaries* contact us for a special price.

A Licence Agreement needs to be signed when starting a subscription.
Subscriptions run for the calendar year.



BREPOLIS

BREPOLIS is the home of all online projects of Brepols Publishers and its partners, aimed at the international community of humanities scholars. The site will offer intelligent and flexible searching of related and linkable databases of unrivalled quality.

BREPOLS  PUBLISHERS

Begijnhof 67
B-2300 Turnhout
Belgium
Tel.: +32 (14) 44 80 34
Fax: +32 (14) 42 89 19
brepolis@brepols.net
www.brepolis.net